

Translation: English-Italian (A703123)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 5.0 **Study time 150 h**

Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024

A (semester 1) English, Italian Gent seminar

Lecturers in academic year 2023-2024

Cenni, Irene	LW22	staff member
Izzo, Giuliano	LW22	lecturer-in-charge
Badan, Linda	LW22	co-lecturer

Offered in the following programmes in 2023-2024

	crdts	offering
Exchange Programme Applied Language Studies	5	A
Postgraduate Certificate Dutch and Translation	5	A

Teaching languages

Italian, English

Keywords

Translation English - Italian

Position of the course

This study unit is meant for Italian-speaking students who want to deepen their knowledge and ability within the field of English to Italian translation. The students learn how to translate English texts over different issues into Italian.

Contents

In the study unit "Translation English-Italian" (XTEI) students translate English texts into Italian, and learn how to revise and proofread these translations.

Initial competences

Level of Italian: C2 or native speaker, and C1-level of English.

Final competences

- 1 Having an understanding of the problems encountered in the translation of English texts into Italian, with special attention for lexical, grammatical and stylistic phenomena and specific culture-related phenomena. [B16] [met toetsing]
- 2 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them. [B65] [met toetsing]
- 3 Having knowledge and understanding of text production and translation processes. [B16] [met toetsing]
- 4 Having knowledge and understanding of the cultural and institutional context of the language areas concerned and of the intercultural relations and differences, and applying these to the translation and production of written texts. [B15] [met toetsing]
- 5 Recognising and interpreting the register, the nature and pragmatic characteristics of English texts. [B16] [2]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is unrestricted: the student takes into consideration the conditions mentioned in 'Starting Competences'

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Independent work

Learning materials and price

Other:

- Texts are taken mainly from newspapers and/or magazines.

References

Course content-related study coaching

Assessment moments

end-of-term and continuous assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Assignment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods

First examination period:

- Assignment (30%):

The assignment consists of two translations.

- Written examination (70%):

The written examination consists of a translation of a text using dictionaries and connection to the internet.

Second examination period:

- Written examination (100%):

The written examination consists of a translation of a text using dictionaries and connection to the internet.

Calculation of the examination mark

See former section on examination methods

Facilities for Working Students

Possible exemption class attendance for some parts.

Possible to re-schedule the examination to a different date/time in the same academic year.

Feedback can be given by e-mail, telephone or by appointment.

Addendum

XTEI